Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE żyje! Niech będzie błogosławiona moja Skała i wywyższony Bóg, skała\* mojego zbawienia![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE żyje! Niech będzie błogosławiona moja Opoka I wywyższony Bóg, Skała mojego zbawienia! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE żyje, niech będzie błogosławiona moja skała, niech będzie wywyższony Bóg, skała mojego zbawienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żyje Pan, i błogosławiona skała moja; niechże będzie wywyższony Bóg, opoka zbawienia mego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Żywie JAHWE i błogosławiony Bóg mój, i będzie podwyższon Bóg mocny zbawienia mego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech żyje Pan! Moja Skała niech będzie błogosławiona! Niech będzie wywyższony Bóg, Skała mojego zbawienia, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan żyje, błogosławiona jest opoka moja, Wywyższony niech będzie Bóg, skała zbawienia mojego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech żyje PAN! Niech będzie błogosławiona moja skała! Niech będzie wywyższony Bóg, skała mojego zbawienia! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech żyje JAHWE, niech będzie błogosławiona moja skała! Niech będzie wywyższony Bóg, moja skała i mój Zbawiciel! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech żyje Jahwe! Błogosławiona niech będzie moja Opoka! Niech będzie wysławiany Bóg mojego zbawienia! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай живе Господь, і благословенний мій сторож, і піднесеться Бог мій, сторож мого спасіння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Żywym jest WIEKUISTY! Niech będzie pochwaloną ma Opoka; wywyższonym Bóg, Skała mojego zbawienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE żyje; i niech będzie błogosławiona moja Skała, niech też będzie wywyższany Bóg skały mego wybawienia. |

1. 1) skała : brak w <x>230 18:47</x>. [↑](#footnote-ref-2)